

GB

Inflation

- 1 Remove the device from the tube and refit the two tubes together to form a pump.
- 2 Connect the valve on the pump to the valve on the device - Push fit.
- 3 Inflate the device until air is heard escaping from the pump valve.
- 4 Cover the valve on the device using the solid end of the 'figure of eight' valve cap. Turn device over with valve underside and away from patient.

Deflation

- 5 Insert the open end of the 'figure of eight' valve cap into the device valve. Air can now escape from the valve allowing the device to deflate.
- 6 Fold and roll up the device as shown starting at the point furthest away from the valve. Continue until all the air is expelled. Clean the device and allow to dry.
- 7 Re-fold Repose as shown and re-roll as tightly as possible to ensure all air has been removed
- 8 Replace device into the pump. Refit the two tubes together and rotate outer tube until it clicks closed

Indications for use

Repose products provide effective pressure redistribution for all persons at risk of developing pressure ulcers, including those assessed as very high risk. Repose is also appropriate for users with pressure related tissue damage - in-line with NPUAP-EPUAP Pressure Ulcer Treatment Clinical Practice Guidelines 2009 - clinical supervision is advised where the damage is severe

Limitations for use

Repose is not suitable for the following:

- Persons weighing in excess of 139kg
- Persons with unstable spinal fractures
- Where body shape is such that the person cannot be fully supported by the Repose mattress overlay or cushion
- The Repose mattress overlay is suitable for use on top of a bed or trolley mattress. Use side rails in accordance with manufacturer's instructions and appropriate risk assessment
- The Repose cushion is intended for use on a static chair fitted with arm rests

Precautions

- If deterioration in skin condition is noted, clinical advice should be sought and if so advised, discontinue use of product
- Avoid direct contact with sharp objects
- When deflated, keep away from babies and small children
- Keep away from pets

NL

Instructies voor de gebruiker

- 1 Til de transportkoker op en haal de Repose uit de tube.
- 2 Sluit de pomp aan op het ventiel en blaas de Repose op.
- 3 Pomp tot u lucht uit het ventiel hoort ontsnappen. Wacht tot u niet langer lucht hoort ontsnappen. Koppel de pomp los en plaats het stofkapje terug over het ventiel op de Repose.
- 4 Draai de Repose om met het ventiel naar beneden en weg van de patiënt. Maak de Repose vast met behulp van de elastieken.

Aflaten en weer verpakken

- 5 Steek het eindkapje in het ventiel en laat de lucht ontsnappen.
- 6 Vouw de Repose op zoals weergegeven en rol ze op. Vertrek voor het oprollen bij het andere uiteinde zodat de lucht kan ontsnappen.
- 7 Vouw de Repose weer op zoals weergegeven en rol ze terug op. Doe dat zo strak mogelijk zodat alle lucht uit de matras is.
- 8 Steek de Repose weer in de koker en berg de pomp op.

Instructies voor gebruik

Producten van Repose zorgen voor een doeltreffende drukverdeling bij personen die risico lopen op het ontwikkelen van doorligwonden, ook bij personen die een zeer groot risico lopen. Producten van Repose zijn ook geschikt voor gebruikers met drukgerelateerde weefselschade - klinisch toezicht is aangewezen bij ernstige weefselschade. Overeenkomstig the NPUAP-EPUAP 2009 directieven over de behandeling van doorligwonden in het hospitaal.

Gebruiksbeperkingen

De Repose is niet geschikt voor:

- Personen die meer dan 139 kg wegen;
- Personen met onstabiele fracturen aan de wervelkolom;
- Personen met een lichaamsbouw die niet geschikt is voor de Repose oplegmatras of het kussen omdat het lichaam niet volledig wordt ondersteund;
- De Repose oplegmatras is geschikt voor gebruik boven op een bed of brancardmatras. Gebruik de zijrails in overeenstemming met de instructies van de fabrikant en zorg voor een aangepaste risico-evaluatie;
- Het Repose kussen is bestemd voor gebruik op een vaste stoel met armleuningen.

Voorzorgen

- In geval van verergering van de huidtoestand is medisch advies aangewezen en indien aanbevolen dient het gebruik van het product te worden gestopt.
- Vermijd rechtstreeks contact met scherpe voorwerpen;
- Houd niet-opgeblazen producten uit de buurt van baby's en kleine kinderen;
- Houd de producten buiten het bereik van huisdieren.

F

Instructions d'utilisation

- 1 Soulevez le tube externe et retirez le produit Repose du tube interne.
- 2 Connectez la pompe remontée à la valve puis gonflez le produit Repose.
- 3 Pompez jusqu'à ce que vous entendez de l'air s'échapper de la valve. Patientez jusqu'à ce que vous n'entendez plus d'air s'échapper. Déconnectez la pompe et remplacez la protection contre la poussière sur la valve du produit Repose.
- 4 Tournez le produit Repose en veillant à ce que la valve soit dirigée vers le bas, hors de portée du/des la patient(e). Installez le produit Repose à l'aide des fixations élastiques.

Dégonflage et emballage

- 5 Insérez l'embout dans la valve et faites s'échapper l'air.
- 6 Pliez le produit Repose comme indiqué et enroulez-le en partant de l'extrémité opposée afin que l'air s'échappe.
- 7 Pliez à nouveau le produit Repose comme indiqué et enroulez-le à nouveau en serrant le plus possible afin que tout l'air s'échappe.
- 8 Remplacez le produit Repose dans le tube interne puis remontez la pompe afin de la ranger.

Indications

Les produits Repose garantissent une redistribution efficace de la pression pour toutes les personnes risquant de développer des escarres de décubitus ainsi que pour les personnes encourant un risque très élevé de développer ce type d'affection. Repose est également parfaitement adapté pour les utilisateurs souffrant de dommages tissulaires liés à la pression - lorsque ces dommages sont graves, une surveillance clinique est indiquée. Conforme aux directives NPUAP-EPUAP 2009 sur le traitement des escarres en hôpital.

Restrictions d'utilisation

Les produits Repose ne sont pas adaptés aux cas suivants :

- Personnes pesant plus de 139 kg
- Personnes présentant des fractures spinales instables
- Lorsque la physiologie d'une personne l'empêche d'être totalement maintenue par le surmatelas ou le coussin Repose
- Le surmatelas Repose est destiné à être utilisé sur un lit ou sur un lit roulant. Utilisez les rails latéraux en vous conformant aux instructions du fabricant et à l'évaluation adéquate des risques
- Le coussin Repose est destiné à être utilisé sur une chaise statique dotée d'accoudoirs

Précautions

- Si une rétrogradation de la peau est constatée, un avis médical est conseillé et si recommandé, arrêter l'usage du produit.
- Évitez tout contact direct avec des objets pointus
- Une fois le produit dégonflé, tenez-le hors de portée des bébés et des enfants en bas âge
- Tenez ce produit hors de portée des animaux de compagnie

REPOSE CAN BE CLEANED AND REUSED

WIPE CLEAN DO NOT DRY CLEAN DO NOT TUMBLE DRY DO NOT IRON

REPOSE CAN BE CLEANED WITH SOAP OR DETERGENT AND WATER AND CAN BE DISINFECTED IN ACCORDANCE WITH THE INFECTION CONTROL POLICY FOR STANDARD MATTRESSES ALCOHOL & PHENOL BASED DISINFECTANTS SHOULD NOT BE USED ALLOW TO DRY BEFORE USE OR STORAGE

REPOSE IS SUPPLIED WITH A MANUFACTURERS WARRANTY FOR 12 MONTHS FROM DATE OF DISPATCH

IMPORTANT NOTICE
CHECK PRODUCT DAILY TO ENSURE CORRECT INFLATION LEVEL IN CASE OF DOUBT, REPEAT PUMPING PROCEDURES WITH THE PATIENT OFF THE PRODUCT

KEEP AWAY FROM SHARP OBJECTS AND DIRECT HEAT INCLUDING LIT CIGARETTES.

DE REPOSE KAN WORDEN GEREINIGD EN HERGEBRUIKT.

MET DE HAND WASSEN GEEN DROOGKUIS NIET DROOGZWIJEREN NIET STRUKKEN

DE REPOSE KAN WORDEN GEREINIGD MET ZEEP OF DETERGENT EN WATER EN KAN WORDEN ONTSMET IN OOREENSTEMMING MET HET INFECTIECONTROLEBELEID VOOR STANDAARDMATTRESSEN GEEN DESINFECTANTIA OP BASIS VAN ALCOHOL OF PHENOL GEBRUIKEN LAAT DE MATTAS DROGEN VOORDAT U ZE GEBRUIKT OF OPBERGT

DE REPOSE WORDT GELEVERD MET EEN GARANTIE VAN DE FABRIKANT VAN 12 MAANDEN VANAF DE DATUM VAN VERZENDING.

BELANGRIJK BERICHT
CONTROLEER DAGELIJKS OF HET PRODUCT GOED OPGEBLAZEN IS. ALS U TWIJFELT, BLAAS DE MATTAS DAN OPNIEUW OP ALS DE PATIËNT ER NIET OP LIGT.

HOUD DE MATTAS UIT DE BUURT VAN RECHTSTREEKSE WARMTEBRONNEN EN SCHERPE VOORWERPEN.

LES PRODUITS REPOSE PEUVENT ÊTRE NETTOYÉS ET RÉUTILISÉS

LAVER À LA MAIN PAS DE NETTOYAGE À SEC NE PAS ESSORER NE PAS REPASSER

LES PRODUITS REPOSE PEUVENT ÊTRE NETTOYÉS AVEC DU SAVON OU UN DÉTERGENT ET DE L'EAU ET PEUVENT ÊTRE DÉSINFECTÉS CONFORMÉMENT À LA POLITIQUE DE CONTRÔLE DES INFECTIONS RELATIVE AUX MATELAS STANDARDS LAISSEZ SÉCHER LE PRODUIT NE PAS UTILISER DE DÉSINFECTANTS À BASE D'ALCOOL OU DE PHÉNOL. AVANT DE L'UTILISER OU DE LE RANGER

LES PRODUITS REPOSE SONT FOURNIS AVEC UNE GARANTIE FABRICANT DE 12 MOIS À COMPTER DE LA DATE D'ENVOI

REMARQUE IMPORTANTE
VÉRIFIEZ QUOTIDIENNEMENT LE PRODUIT AFIN DE VOUS ASSURER QUE LE NIVEAU DE GONFLAGE EST CORRECT ET, EN CAS DE DOUTE, RÉPÉTEZ LES PROCÉDURES DE POMPAGE SANS LE/LA PATIENT(E) SUR LE PRODUIT

TENIR ÉLOIGNÉ DE TOUTE SOURCE DE CHALEUR DIRECTE ET D'OBJETS POINTUS



D

Gebrauchsanleitung

- 1 Heben Sie die äußere Röhre an, und nehmen Sie Repose aus der inneren Röhre heraus.
- 2 Schließen Sie die zusammengesetzte Pumpe an das Ventil an, und blasen Sie Repose auf.
- 3 Pumpen Sie solange, bis Sie Luft aus dem Ventil austreten hören. Warten Sie, bis Sie keine Luft mehr entweichen hören. Nehmen Sie die Pumpe ab und setzen Sie die Staubkappe auf das Repose-Ventil.
- 4 Drehen Sie Repose mit dem Ventil nach unten und vom Patienten abgewandt um. Sichern Sie Repose mithilfe der Gummizugverschlüsse.

Ablassen der Luft und Aufbewahrung

- 5 Stecken Sie die Verschlusskappe in das Ventil, und lassen Sie die Luft entweichen.
- 6 Falten Sie Repose wie gezeigt zusammen, und rollen Sie sie von der gegenüberliegenden Seite aus auf, wobei Sie die Luft ablassen.
- 7 Falten Sie Repose wie gezeigt wieder zusammen, und rollen Sie sie so fest wie möglich zusammen, um sicherzustellen, dass die gesamte Luft entwichen ist.
- 8 Legen Sie Repose wieder in die innere Röhre, und setzen Sie die Pumpe für die Lagerung zusammen.

Indikationen für die Verwendung

Die Repose-Produkte sorgen für eine effektive Umverteilung des Drucks bei allen Personen, die gefährdet sind, Dekubiti zu entwickeln, einschließlich derjenigen Personen, bei denen die Gefährdung als sehr hoch eingestuft wird. Repose eignet sich ebenfalls für Benutzer mit druckbedingtem Gewebeschaden – bei schweren Schäden wird eine klinische Kontrolle empfohlen, Gemäß den Richtlinien 2009 der NPUAP-EPUAP über die klinische Praxis bei der Dekubitusbehandlung.

Einschränkungen für die Verwendung

- Repose ist für folgende Personen nicht geeignet:
- Personen mit einem Körpergewicht über 139 kg
 - Personen mit instabilen Wirbelbrüchen
 - Personen mit einer derartigen Körperform, dass der Körper von der Repose-Matratzenauflage oder dem Repose-Kissen nicht hundertprozentig getragen wird.
 - Die Repose-Matratzenauflage ist für die Verwendung auf der Matratze eines Betts oder Krankenhausbetts geeignet. Verwenden Sie die Seitenschienen gemäß den Herstelleranweisungen und nach angemessener Risikoeinschätzung.
 - Das Repose-Kissen ist für die Verwendung auf einem fest stehenden Stuhl mit Armlehnen vorgesehen.

Sicherheitsmaßnahmen

- Bei einer Verschlechterung des Hautzustands sollte medizinischer Rat eingeholt werden und, falls erforderlich, sollte die Verwendung des Produktes eingestellt werden
- Vermeiden direkten Kontakt mit scharfen Gegenständen.
- Nachdem die Luft abgelassen wurde, außerhalb der Reichweite von Babys und Kleinkindern aufbewahren.
- Von Haustieren fernhalten.

E

Instrucciones de uso

- 1 Saque la tapa y saque el Repose del interior del tubo.
- 2 Rearme la bomba, conecte la válvula e infle el Repose.
- 3 Hincle hasta que oiga el aire escapar de la válvula. Espere hasta que no oiga salir aire. Desconecte la bomba y reemplace el tapón en la válvula del Repose.
- 4 Ponga el repose de manera que la válvula quede debajo y alejada del paciente. Asegure el Repose usando las bandas elásticas.

Desinflado y almacenamiento

- 5 Inserte el final de tapón en la válvula y deje salir el aire.
- 6 Pliegue el Repose como se muestra y enróllelo desde el final opuesto dejando salir el aire.
- 7 Repliegue el Repose como se muestra y enróllelo tanto como pueda para asegurar que sale todo el aire.
- 8 Vuelva a meter el Repose en el interior del tubo y monte la bomba para almacenarlo.

Indicaciones de uso

Los productos Repose proveen de un efecto de redistribución de la presión en personas con riesgo de desarrollar úlceras, incluso en los casos de muy alto riesgo. Repose también está indicado para aquellos casos en los que la piel esté dañada – en los casos severos se aconseja supervisión médica. En relación con el protocolo del uso clínico del tratamiento de las Úlceras por presión del NPUAP-EPUAP 2009.

Limitaciones para el uso

- Repose no está aconsejado para lo siguiente:
- Personas de más de 139 kg de peso
 - Personas con fracturas espinales inestables
 - En los casos donde la forma del cuerpo del paciente no pueda ser soportado por el colchón Repose o el cojín
 - El colchón Repose es adecuado para usarse encima de un colchón normal de cama o camilla. Úsese con las barras laterales de acuerdo con las instrucciones del fabricante y adecuado al tratamiento de riesgo
 - El cojín Repose está hecho para usarse en sillas con reposabrazos

Precauciones

- Si se nota un deterioro en la piel, consultar para tener una opinión clínica, y si el clínico lo aconseja parar el uso del producto.
- Evite el contacto directo con los objetos afilados
- Cuando se deshinche, manténgalo fuera del alcance de los niños
- Manténgalo fuera del alcance de mascotas

I

Istruzioni per l'uso

- 1 Rimuovere il dispositivo dal tubo.
- 2 Riunire i due tubi per formare una pompa. Connettere la valvola alla pompa e spingere.
- 3 Gonfiare il dispositivo fino a quando non si avverte che l'aria fuoriesce dalla valvola.
- 4 Scollegare e chiudere la valvola del dispositivo utilizzando il tappo a "forma di otto" dalla parte chiusa. Posizionare il dispositivo, avendo l'accortezza di collocare la valvola lontana dal paziente. Assicurare il dispositivo Repose con un fissaggio elastico.

Sgonfiaggio e ricondizionamento

- 5 Inserire la parte del tappo a "forma di otto" aperta nella valvola e attendere lo sgonfiamento del dispositivo.
- 6 Pulire il dispositivo e lasciarlo asciugare completamente.
- 7 Arrotolare il dispositivo iniziando dal punto più lontano dalla valvola e continuare fino a completa espulsione dell'aria.
- 8 Ripiegare e arrotolare nuovamente il materasso Repose per assicurare che fuoriesca l'aria del tutto. Riposizionare il dispositivo all'interno della pompa. Rimontare la pompa e ruotare il tubo esterno fino alla chiusura con scatto.

Indicazioni per l'uso

La gamma Repose è una linea di posizionatori anticubito che assicura una sperimentata ed efficace redistribuzione della pressione per tutte le persone a rischio di ulcera da pressione, inclusi i casi valutati come ad altissimo rischio. Repose è adatto anche per persone con piaga da decubito già costituita, ma in questi casi si consiglia una supervisione clinica, in linea con NPUAP-EPUAP Pressure Ulcer Treatment Clinical Practice Guidelines 2009.

Limitazioni per l'uso

- Repose non è adatto per:
- Persone che pesano più di 139 Kg
 - Persone con fratture della colonna vertebrale
 - Persone la cui forma del corpo non può essere pienamente sostenuta dal materasso o dal cuscino Repose
 - Il materasso Repose può essere utilizzato sul letto o su un materasso da trasporto (barella, carrello, ..). Usare le sponde in conformità con le istruzioni del produttore e la valutazione del rischio.
 - Il cuscino Repose è stato progettato per essere utilizzato su carrozzine o sedie dotate di braccioli.

Precauzioni

- Se il deterioramento delle condizioni della pelle è notato, informazione clinica deve essere cercato e se avvertito, interrompere l'uso del prodotto.
- Evitare il contatto diretto con gli oggetti taglienti
- Tenere lontano da bambini e neonati quando viene sgonfiato
- Tenere lontano da animali domestici



Inflation and Deflation Instructions for Mattress & Cushion

Instructies voor het opblazen en
aflaten van de Oplegmatras & Kussen

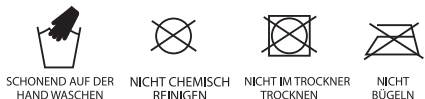
Instructions de gonflage et de dégonflage
relatives au Surmatelas & Coussin

Anleitung zum Aufpumpen und Ablassen
der Luft im Matratzenauflage & Sitzkissen

Instrucciones de Inflado y Desinflado
para Colchón & Almohada

Istruzioni per il gonfiaggio e lo
sgonfiamento del Materasso & Cuscino

REPOSE KANN GEREINIGT UND WIEDER VERWENDET WERDEN.



REPOSE KANN MIT SEIFE ODER REINIGUNGSMITTEL UND WASSER
GEREINIGT UND IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER REGELUNG ZUR
INFEKTIONSKONTROLLE VON STANDARDMATRATZEN DESINFIZIERT
WERDEN. DESINFIZIATIONSMITTEL AUF ALKOHOL- UND PHENOLBASIS
SOLLTEN NICHT VERWENDET WERDEN. VOR GEBRAUCH ODER LAGERUNG
VOLLSTÄNDIG TROCKNEN LASSEN.

REPOSE WIRD MIT EINER HERSTELLERGARANTIE VON 12 MONATEN AB
DEM VERSANDDATUM DELIEFERT.

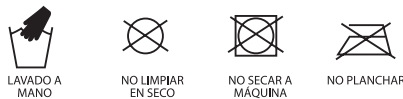
WICHTIGER HINWEIS

ÜBERPRÜFEN SIE DAS PRODUKT TÄGLICH, UM DEN RICHTIGEN
LUFTDRUCK ZU GEWÄHRLEISTEN. BEI ZWEIFELN PUMPEN SIE
REPOSE ERNEUT AUF, WOBEI DER PATIENT NICHT DARAUFLIEGEN
DARF.

VERMEIDEN SIE DIREKTEN KONTAKT MIT HITZE UND
SCHARFEN GEGENSTÄNDEN.



REPOSE PUEDE LIMPIARSE Y VOLVER A USARSE



REPOSE PUEDE LAVARSE CON JABÓN O DETERGENTES NEUTROS Y AGUA
Y PUEDE DESINFECTARSE DE ACUERDO CON LA POLÍTICA DE CONTROL
DE INFECCIONES PARA COLCHONES
NO USAR LEJÍAS EN LA LIMPIEZA DEL PRODUCTO
DEBE SER SECADO ANTES DE ALMACENARSE.

AVISO IMPORTANTE

REVISE EL PRODUCTO A DIARIO PARA ASEGURAR SU NIVEL DE
INFLADO EN CASO DE DUDA, REPITA EL PROCEDIMIENTO DE
HINCHADO SIN EL PRODUCTO APLICADO EN EL PACIENTE

MANTÉNGALO LEJOS DE PRODUCTOS FUENTES DE CALOR O
ELEMENTOS AFILADOS, PUNZANTES O CORTANTES



IDISPOSITIVI REPOSE POSSONO ESSERE PULITI E RIUTILIZZATI



IDISPOSITIVI REPOSE POSSONO ESSERE LAVATI CON ACQUA E SAPONE O
DETERGENTI E POSSONO ESSERE DISINFETTATI SECONDO LE NORME
PREVISTE PER IL CONTROLLO DELLE INFEZIONI STANDARD PER
MATERASSI.

DISINFETTANTI A BASE DI ALCOL E FENOLO NON DEVE ESSERE USATO
ASSICURARSI CHE SIANO PERFETTAMENTE ASCIUTTI PRIMA DELL'USO O
DELLO STOCCAGGIO I DISPOSITIVI REPOSE SONO GARANTITI 12 MESI
CONTRO VIZI E DIFETTI DI FABBRICAZIONE.

IMPORTANTE:

CONTROLLARE IL DISPOSITIVO GIORNALMENTE E IL LIVELLO DI
GONFIAGGIO. IN CASO DI DUBBIO, RIPETERE LA PROCEDURA DI
GONFIAGGIO COME SOPRA INDICATO E SENZA CHE IL PAZIENTE SIA
POSIZIONATO SOPRA AL PRODOTTO.

TENERE LONTANO DA FONTI DIRETTE DI CALORE ED
OGGETTI TAGLIANTI

